

**EVENTO**  
 [イベント]

**Festival de Fogos de Artifício de Fukuroi 2017**

えんしゅう はなび  
**ふくろい遠州の花火 2017**



Este ano também, tendo a colaboração de inúmeras pessoas do município, organizações pertinentes e as pessoas relacionadas ao festival, será realizado mais um festival de fogos de artifício de Fukuroi dedicando à cidade inteira. O festival será realizado no dia **11 de agosto (sexta / feriado)**, caso chova será transferido para o dia 12 de agosto (sábado). Junto com a realização deste festival, como uma medida de segurança no tráfego pelo crescente aumento do número de espectadores e veículos, tendo a cooperação da Delegacia de Polícia de Fukuroi, será realizado o regulamento do trânsito. Apesar do inconveniente que será causado aos moradores em torno do local da realização deste festival, contamos com a compreensão e cooperação de todos.



※迷惑駐車をされますと地元住民や緊急車両の通行に大きな妨げが生じます。安全安心な花火大会にご協力をお願い致します。

**会場周辺には駐車場がありません。公共の交通機関をご利用下さい。**

- A partir das 18:00 hs não poderá entrar com o veículo na área rotativa de embarque e desembarque da estação.
- Estacionar de forma irregular causará um grande obstáculo para a passagem dos veículos dos moradores locais, da ambulância e bombeiros em casos emergenciais. Sendo assim, pedimos a colaboração de todos para realizar um festival de fogos de artifício sem problemas e tranquilo.
- Não haverá estacionamento nas redondezas onde ocorrerá o festival. Sendo assim esteja usando o transporte público.

**Glossário**

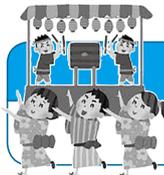
- 袋井市役所..... Prefeitura Municipal de Fukuroi
- 車両進入規制区域・Área de restrição de entrada de veículos
- 花火打ち上げ場所 (親水公園)..... Local de lançamento de fogos de artifício (Parque Shinsui Kōen)
- 花火会場..... Local do Festival de Fogos de Artifício
- 袋井駅..... Estação de Fukuroi
- 愛野駅..... Estação de Aino

**●Pontos de Regulamentação**

■ 車輛交通止	Parada do tráfego de veículos (No Hiroaihashi, das 18:30 ~ 21:00 hs, o pedestre também não poderá transitar.)	15:00 ~ 22:30 hs
— 通行止	Fechamento do trânsito (O pedestre também não poderá transitar no lado sul do local do lançamento de fogos de artifício.)	15:00 ~ 22:30 hs
..... 歩行者用道路	Via de pedestres	15:00 ~ 22:30 hs
..... 歩行者用道路	Via de pedestres	17:00 ~ 22:30 hs
..... 歩行者用道路	Via de pedestres	21:00 ~ 22:30 hs
▨ 車輛進入規制区域	Área de restrição de entrada de veículos	9:00 ~ 22:30 hs

➤Outrossim, esteja obedecendo a orientação do segurança de trânsito e esteja colaborando em deixar o local limpo levando para casa os lixos de cada um.

**EVENTO**  
【イベント】



# Festival de Verão de Fukuroi 2017

ふくろい なつ ほこうしゃてんごく  
2017袋井夏まつり歩行者天国

<b>Dia &amp; Horário</b>	<b>5 de agosto (sábado)</b> , das 17:00 ~ 21:00 hs ※ Chuva fraca: será realizada / Chuva forte: será transferido para o dia seguinte ◆Horário da Regulamentação do Trânsito: das 16:00 ~ 21:00 hs
<b>Local</b>	Ruas Higashi Dōri, Nishi Dōri, Nakamachi Dōri, Sun Road
<b>Programação</b>	Eventos de palco (canto, dança, banda), dança Yosakoi, feira livre, mercado gastronômico, veículos de venda ambulantes, loja de produtos de Fukuroi, Mini Shinkansen, exposição de produtos, etc
<b>Outros</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Pedimos a colaboração dos participantes em deixar o local limpo, levando para casa os lixos de cada um.</li> <li>▶ A qualquer tempo estamos recrutando expositores da feira livre e do mercado gastronômico. Para maiores informações esteja contactando o local especificado abaixo.</li> </ul>
<b>Informação</b>	<b>Fukuroi Natsu Matsuri Jikkō linkai</b> (Fukuroi Eki-mae Shōten Machi Kyōdō Kumiai) ☎ /FAX 43-4745



- Glossário**
- 袋井図書館..... Biblioteca Municipal de Fukuroi
  - 歩行者天国エリア..... Área reservada exclusivamente aos pedestres
  - JR 袋井駅..... Estação JR de Fukuroi
  - 市中央子育て支援センター カンガルーのぼっけ..... Shi Chūō Kosodate Shien Center Kangaru No Pocket

**EVENTO**  
【イベント】

## Excursão na Fábrica Entre Pais & Filhos Durante as Férias de Verão

なつやす おやここうじょうけんがくかい  
夏休み親子工場見学会



Participe com o seu filho nesta excursão para aprender um pouco sobre o saneamento ambiental e o processamento de lixos da cidade onde reside.

Itinerário	Dia	Horário
Parte da Manhã	<b>31 de julho (segunda)</b>	9:30 ~ 12:00 hs
Parte da Tarde		13:30 ~ 16:00 hs
<b>Local</b>	Chūen Clean Center, Fukuroi Eisei Center ※ O local de encontro será na entrada leste do Chūen Clean Center (há estacionamento)	
<b>Programação</b>	Visitando e conhecendo as instalações do Chūen Clean Center e Fukuroi Eisei Center e os respectivos locais de processamento de lixos	
<b>Alvo</b>	Crianças na idade do curso primário e os seus pais ou responsáveis que residem em Fukuroi ou Mori-machi	
<b>Capacidade</b>	Em cada itinerário poderá participar 15 pares de pais & filhos (por ordem de inscrição)	
<b>Taxa</b>	Gratuito	
<b>Inscrição</b>	Por via telefone (período de inscrição: 18 de julho (terça) a 28 de julho (sexta))	
<b>Informação</b>	<b>Fukuroi-shi Mori-machi Kōiki Gyōsei Kumiai</b> ☎ 30-0530 (União Administrativa Municipal da Área de Fukuroi e Mori-machi)	

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Realização das Obras da Parede Externa do Edifício da Prefeitura Municipal

しやくしよちょうしゃ がいへきこうじ おこな  
市役所庁舎の外壁工事を行います

As obras serão realizadas para reparar as partes degradadas e danificadas da parede externa do edifício. Durante o período das obras, poderá haver alguns locais onde haverá restrições para transitar. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.

<b>Período das Obras</b>	<b>Julho a Dezembro</b> (previsão)
<b>Informação</b>	<b>Zaisei-ka Keiyaku Kanzai Kakari</b> (Divisão de Finanças Setor de Administração de Contratos) ☎ 44-3102

**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Fechamento Temporário da Piscina Pública Fukuroi B&G Kaiyō Center**

 ふくろい かいよう りんじきゅうかん  
 袋井B&G海洋センター 臨時休館

Devido a realização das competições desportivas de natação, os atendimentos regulares ao público estarão encerradas durante todo o dia na data abaixo.

<b>Dia do Fechamento</b>	① <b>30 de julho (domingo)</b> , das 9:00 ~ 21:00 hs e ② <b>11 de agosto (sexta)</b> , das 17:00 ~ 21:00 hs
<b>Local</b>	Fukuroi B&G Kaiyō Center (Ueda-cho 267-32)
<b>Informação</b>	<b>Fukuroi B&amp;G Kaiyō Center</b> (Centro Marinho Fukuroi B&G) ☎ 43-1523

**EVENTO**  
 【イベント】

**Observação dos Seres Aquáticos do Rio Haranoya-gawa**

 はらのやがわすいせいせいぶつかんさつかい  
 原野谷川水生生物観察会


Observando e examinando os seres vivos do rio, vamos nos familiarizar e aprender mais um pouco sobre o ambiente natural dos rios. Talvez seja uma ótima programação para os pais participarem junto com os seus filhos neste verão.

<b>Dia &amp; Horário</b>	<b>16 de agosto (quarta)</b> , das 9:00 hs ~ meio-dia
<b>Local</b>	Parque Mellow
<b>Programação</b>	Observando e examinando os seres vivos do rio
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa (crianças abaixo da idade do curso primário deverão participar acompanhadas dos pais ou responsáveis)
<b>Capacidade</b>	50 pessoas (no caso de ultrapassar a capacidade, a participação será por sorteio)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Diretamente no balcão, TEL, FAX, E mail ou por via postal, fornecendo o código postal, endereço, nome, idade e o telefone de contato. Período de inscrição: até 9 de agosto (quarta)
<b>Informação</b>	<b>Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari</b> ☎ 44-3135 FAX44-3185 E-mail kanky@city.fukuroi.shizuoka.jp

**EVENTO**  
 【イベント】

**Observação da Constelação de Verão**

 なつ ほしぞらかんさつかい  
 夏の星空観察会


Mais uma opção de lazer para curtir com os filhos durante o verão. E o melhor é que a participação é gratuita, portanto não deixe de participar !

<b>Dia &amp; Horário</b>	<b>19 de agosto (sábado)</b> , das 19:00 ~ 21:00 hs ⚡Chovendo será suspensa
<b>Local</b>	Centro de Processamento de Lixos do Município "Chūen Clean Center" (Okazaki 6635-192)
<b>Programação</b>	Observação a olho nu do "Triângulo de Verão" e "Via Láctea", observação do "Saturno" usando o telescópio
<b>Alvo</b>	Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi
<b>Capacidade</b>	20 grupos de família (por ordem de inscrição) ⚡Sendo uma família um grupo
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Diretamente no balcão, TEL / FAX, E mail ou por via postal, fornecendo o endereço, nome, idade e o telefone de contato. Período de inscrição: até 4 de agosto (sexta)
<b>Informação</b>	<b>Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari</b> ☎ 44-3135 FAX44-3185 E-mail kanky@city.fukuroi.shizuoka.jp

**CURSO**  
 【講座】

**Classe Rugby 2017 no Estádio Ecopa**

 きょうしつ  
 ラグビー教室2017@エコパ

Em 2019 o Japão sediará alguns jogos amistosos do que esta para ocorrer no campeonato mundial de rugby. E para que os moradores da cidade de Fukuroi se familiarizem com este esporte, será promovido aulas práticas de rugby.

<b>Dia &amp; Horário</b>	<b>15 de julho (sábado)</b> , das 13:00 ~ 15:00 hs
<b>Local</b>	Ogasayama Sōgō Undō Kōen Ecopa Stadium (Aino 2300-1)
<b>Programação</b>	Aprendendo na prática o esporte rugby, voltado para adultos e crianças
<b>Alvo</b>	① Para crianças até a idade do curso primário ② Para pessoas acima do curso ginásial
<b>Capacidade</b>	30 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Por via TEL / FAX ou E mail fornecendo o código postal, endereço, nome, idade, série, TEL
<b>Informação</b>	<b>Sports Suishin-ka Rugby Kaisai Jyunbi Shitsu</b> ☎ 44-3139 FAX44-3117 E-mail sports@city.fukuroi.shizuoka.jp

**CURSO**  
【講座】

**Classe de Tênis para Iniciantes**  
しよしんしゃ きょうしつ  
初心者テニス教室

<b>Dia &amp; Horário</b>	<b>Total de 10 aulas, semanalmente nas terças a partir de 25 de julho (terça), das 19:00 ~ 21:00 hs</b>
<b>Local</b>	Quadra de Tênis do Yamana Kōminkan
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Capacidade</b>	30 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	¥ 6,500 (pelas 10 aulas, a taxa será recolhido no primeiro dia da classe)
<b>Inscrição</b>	Por via TEL, fornecendo endereço, nome, idade e o telefone de contado
<b>Informação</b>	<b>Fukuroi-shi Tennis Kyōkai</b> ☎ 43-3478 (resp. Suzuki) <b>Yamana Kōminkan</b> ☎ 49-3401 <b>Loja Futaba Sports de Fukuroi</b> ☎ 43-4189

**SAÚDE**  
【健康】

**Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Agosto / 2017**  
やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ  
夜間・休日救急当番医表 平成29年8月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Terça	Shimura Naika lin	Kun 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
2	Quarta	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
3	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
4	Sexta	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
5	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
6	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	Segunda	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323
8	Terça	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
9	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
10	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
11	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
13	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	Segunda	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreenterologia	43-9833
15	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
16	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
17	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
18	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
19	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
20	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
22	Terça	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
23	Quarta	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
24	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
25	Sexta	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
26	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
27	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	42-2277
28	Segunda	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323
29	Terça	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
30	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
31	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331

**SAÚDE**  
【健康】

**Turno de Atendimento Emergencial Odontológica nos Feriados Agosto / 2017**  
きゅうじつきゅうきゅうし か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ  
休日救急歯科診療当番医表 平成27年8月



Dia	Semana	Instituição Odontológica	〒	Endereço	TEL
6	Domingo	Hayashi Shika Clinic	437-0015	Fukuroi-shi Asahi-cho 2-4-38	44-1182
13	Domingo	Smile Shika	437-1101	Fukuroi-shi Asaba 114-3	23-6480
20	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	438-8550	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000